

# SEX EDUCATION

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
Laurie Nunn

EPISODE 4.06

"Episode 6"

Gli addii non sono mai facili, ma questo è un disastro. Con le emozioni che sfrecciano a tutto gas, Maeve trova le parole giuste. Aimee si ispira; Eric diventa reale.

Scritto da:  
Annalisa D'Innella

Regia di:  
Alyssa McClelland

Data della diffusione:  
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

---

## Membri del cast

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Jodie Turner-Smith	...	God
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Jim Howick	...	Colin Hendricks
Hannah Waddingham	...	Sofia Marchetti
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Alexandra James	...	Aisha Green
Daniel Ings	...	Dan
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Rakhee Thakrar	...	Emily Sands
Edward Bluemel	...	Sean Wiley
Elizabeth Berrington	...	Samantha



1  
00:00:06,000 --> 00:00:08,840  
[suona "Chapstick (feat. Trixie Mattel)  
di Todrick Hall]

2  
00:00:22,960 --> 00:00:25,160  
[canzone sfuma in ronzio]

3  
00:00:25,240 --> 00:00:26,200  
Ehi.

4  
00:00:26,280 --> 00:00:27,800  
[canzone continua in cuffia]

5  
00:00:27,880 --> 00:00:29,560  
Vieni.

6  
00:00:30,560 --> 00:00:33,080  
- Io ti conosco.  
- Dammi una mano.

7  
00:00:34,440 --> 00:00:35,560  
- Ok.  
- Afferrala.

8  
00:00:36,240 --> 00:00:37,760  
- Qui?  
- Continua a tirare.

9  
00:00:37,840 --> 00:00:38,720  
- Accidenti.  
- Sì.

10  
00:00:38,800 --> 00:00:41,000  
- Ok.  
- È bello grosso.

11

00:00:41,800 --> 00:00:42,760  
Eccolo.

12  
00:00:43,400 --> 00:00:45,080  
- Oh, mio Dio.  
- [ridono]

13  
00:00:49,000 --> 00:00:50,240  
[grida]

14  
00:00:50,320 --> 00:00:53,040  
- Ciao, bellissimo.  
- Ma non è un pesce di fiume.

15  
00:00:53,120 --> 00:00:56,040  
Credo che dovresti ributtarlo in acqua.

16  
00:00:56,120 --> 00:00:56,960  
Ah...

17  
00:00:57,640 --> 00:01:00,440  
- Non toccare il mio pesce.  
- Deve tornare in acqua.

18  
00:01:00,520 --> 00:01:02,440  
- Non toccarlo!  
- [scossa, Eric geme]

19  
00:01:05,040 --> 00:01:06,440  
Ma cosa...

20  
00:01:06,520 --> 00:01:09,040  
[musica ecclesiastica]

21  
00:01:10,840 --> 00:01:12,000  
Dio?

22

00:01:13,080 --> 00:01:16,560  
Ti prego, non dirmi che ti aspettavi  
che fossi un vecchio bianco.

23

00:01:18,080 --> 00:01:20,480  
Ora dobbiamo dirci alcune cose.

24

00:01:21,280 --> 00:01:22,400  
Sono nei guai?

25

00:01:22,480 --> 00:01:25,120  
Perché stai voltando le spalle  
alla tua chiesa?

26

00:01:25,200 --> 00:01:28,280  
Non voglio voltarle le spalle, ma io...

27

00:01:28,360 --> 00:01:31,400  
non credo di potermi battezzare,  
è troppo dura.

28

00:01:31,480 --> 00:01:34,800  
La vita è dura,  
e bisogna fare dei sacrifici,

29

00:01:34,880 --> 00:01:36,760  
ma la tua chiesa ha bisogno di te.

30

00:01:36,840 --> 00:01:38,280  
Io... ho bisogno di te.

31

00:01:38,360 --> 00:01:40,200  
Commetto sempre dei peccati.

32

00:01:40,280 --> 00:01:42,160  
Stamattina mi sono fatto una sega

33

00:01:42,240 --> 00:01:44,840  
e sai che porto le mutande  
due giorni di fila e non credo...

34

00:01:44,920 --> 00:01:46,760  
[musica di gong accompagna sputo]

35

00:01:46,840 --> 00:01:49,800  
Eric Effiong, sei un mio figlio prezioso.

36

00:01:49,880 --> 00:01:53,680  
Sei coraggioso e audace  
e assolutamente "effrivescente".

37

00:01:54,920 --> 00:01:58,280  
- Non credo che sia una parola.  
- Vorresti discutere... con Dio?

38

00:01:58,360 --> 00:02:01,160  
No, è che forse  
volevi dire "effervescente"?

39

00:02:01,240 --> 00:02:03,400  
- È molto gentile da parte tua.  
- Ssh.

40

00:02:04,480 --> 00:02:07,080  
Smettila e ascolta.

41

00:02:09,200 --> 00:02:11,680  
- [cinguettio delicato]  
- [sciabordio del fiume]

42

00:02:17,320 --> 00:02:20,160  
- Cal?  
- [echeggia] Lo vuoi del pane?

43

00:02:20,240 --> 00:02:21,480  
[sussulta]

44

00:02:23,280 --> 00:02:24,560  
[ansima]

45

00:02:25,760 --> 00:02:27,240  
Ma che cazzo...?

46

00:02:31,440 --> 00:02:35,040  
[suona "Faith" di George Michael]

47

00:02:47,600 --> 00:02:49,600  
[belato]

48

00:02:58,080 --> 00:02:59,560  
[trillo dal telefono]

49

00:03:00,800 --> 00:03:04,960  
OTIS - SO CHE NON VUOI ANCORA PARLAMI.  
MA CI SONO, PER QUALSIASI COSA.

50

00:03:09,440 --> 00:03:11,520  
ELOGIO FUNEBRE DI MAMMA

51

00:03:13,680 --> 00:03:19,000  
APPUNTI SU SOUTHCHESTER

52

00:03:21,520 --> 00:03:23,360  
[canzone sfuma]

53

00:03:23,440 --> 00:03:25,120  
[canzone riprende]

54

00:03:25,960 --> 00:03:27,800  
[colpi alla porta]

55

00:03:27,880 --> 00:03:30,400  
- [geme] Cazzo!  
- [Jean] Jo, puoi andare ad aprire?

56

00:03:31,440 --> 00:03:32,520  
Otis?

57

00:03:33,160 --> 00:03:34,520  
[colpo, canzone smette]

58

00:03:37,040 --> 00:03:39,000  
Buongiorno, raggio di sole.

59

00:03:40,160 --> 00:03:43,920  
[esita] No. Scusami.  
Che cosa ci fai a casa mia?

60

00:03:44,000 --> 00:03:47,000  
Sono passata a trovare tua madre.

61

00:03:47,520 --> 00:03:50,320  
- Ok.  
- Ho un'ora libera... stamattina.

62

00:03:50,400 --> 00:03:55,760  
Oh, hai qualche briciola sul collare.  
A proposito, cos'è successo?

63

00:03:55,840 --> 00:03:59,600  
- Non sono affari tuoi.  
- Senti, Otis... non fare così.

64

00:03:59,680 --> 00:04:04,680  
So che le cose sono state tese

al dibattito, ma è una gara.

65

00:04:04,760 --> 00:04:05,640

Tese?

66

00:04:06,240 --> 00:04:08,360

Hai mentito su di me davanti a tutti.

67

00:04:08,440 --> 00:04:10,080

Non ho mentito.

68

00:04:10,160 --> 00:04:13,960

E tu mi hai additata davanti  
a tutto il college... Dottoressa Milburn!

69

00:04:14,480 --> 00:04:17,040

Salve. Spero che non le dispiaccia  
che sia passata.

70

00:04:17,120 --> 00:04:20,120

Volevo farle un paio di domande  
prima dello show di stasera.

71

00:04:20,200 --> 00:04:24,120

- Sì, certo. Vuoi accomodarti nel mio...  
- Vi lascio sole.

72

00:04:24,200 --> 00:04:26,560

...studio. Sarò lì tra un minuto. Otis!

73

00:04:28,400 --> 00:04:29,720

Tesoro.

74

00:04:29,800 --> 00:04:33,880

- Non sapevo che sarebbe venuta.  
- È uguale! Mamma, devo andare.

75

00:04:33,960 --&gt; 00:04:35,240

Aspetta, aspetta.

76

00:04:35,840 --&gt; 00:04:40,840

Senti, lo so che Maeve sta attraversando un momento di vulnerabilità.

77

00:04:40,920 --&gt; 00:04:45,200

Solo... credo che forse dovresti dar retta al tuo istinto su certe cose.

78

00:04:45,280 --&gt; 00:04:50,120

Mamma, l'abbiamo voluto tutti e due. Ok? Maeve non mi ha costretto a fare niente.

79

00:04:50,200 --&gt; 00:04:54,080

Ok, è che... preoccuparmi per te è il mio lavoro.

80

00:04:54,160 --&gt; 00:04:57,600

Non lo hai fatto quando hai invitato la mia nemesi al tuo show, vero?

81

00:04:58,880 --&gt; 00:05:00,600

Buona programmazione.

82

00:05:01,320 --&gt; 00:05:02,560

[porta sbatte]

83

00:05:03,560 --&gt; 00:05:04,640

Cazzo.

84

00:05:04,720 --&gt; 00:05:06,720

[musica intrigante]

85

00:05:07,560 --&gt; 00:05:10,680

Oh, ciao. Prego, accomodati.

86

00:05:11,720 --> 00:05:13,440  
Questo è uno spazio sicuro.

87

00:05:16,560 --> 00:05:17,680  
Wow.

88

00:05:22,120 --> 00:05:23,960  
CRESCERE UN UOMO  
FOBIE SESSUALI

89

00:05:26,080 --> 00:05:28,480  
CAPITOLO 1  
L'EIACULAZIONE SPONTANEA DI OTIS

90

00:05:31,640 --> 00:05:32,520  
O?

91

00:05:33,520 --> 00:05:36,760  
- Sì, eccomi. Salve.  
- Ciao.

92

00:05:36,840 --> 00:05:38,200  
Ruby!

93

00:05:38,880 --> 00:05:39,960  
Ciao.

94

00:05:40,040 --> 00:05:41,520  
[stridio di freni]

95

00:05:41,600 --> 00:05:42,480  
Che ci fai qui?

96

00:05:43,040 --> 00:05:47,320

- Che hai fatto?  
- Oh... non è niente. Torcicollo.

97

00:05:47,400 --> 00:05:53,080  
Volevo parlare un po' con te  
di come procederemo per le elezioni.

98

00:05:53,160 --> 00:05:56,320  
Pensano che tu sia un meninista  
che sputtana la gente.

99

00:05:56,400 --> 00:05:58,200  
Oh, lo so... ma non è vero.

100

00:05:58,280 --> 00:06:00,920  
E tu sei così brava come PR,

101

00:06:01,000 --> 00:06:03,240  
che credo che tu possa  
far emergere la verità

102

00:06:03,320 --> 00:06:06,080  
e contrastare la montatura di O.

103

00:06:06,160 --> 00:06:07,400  
[Ruby sospira]

104

00:06:09,840 --> 00:06:12,320  
Sì, ok... me ne occuperò oggi.

105

00:06:12,400 --> 00:06:14,000  
- Grazie.  
- Dove vai?

106

00:06:14,520 --> 00:06:18,480  
[esita] C'è il funerale  
della madre di Maeve.

107

00:06:18,560 --> 00:06:19,680  
[annuisce]

108

00:06:20,520 --> 00:06:22,640  
Il che mi ricorda

109

00:06:22,720 --> 00:06:27,560  
che in realtà volevo dirti  
che se ti capitasse di vedere Maeve

110

00:06:27,640 --> 00:06:29,680  
per qualche ragione e lei ti chiedesse

111

00:06:29,760 --> 00:06:32,400  
di quella serata  
in cui sono rimasto da te,

112

00:06:33,440 --> 00:06:36,120  
le ho detto che stavamo lavorando  
alla mia campagna

113

00:06:36,200 --> 00:06:38,120  
e, per caso, ci siamo addormentati.

114

00:06:39,160 --> 00:06:40,440  
È quello che è successo.

115

00:06:40,520 --> 00:06:43,680  
No, lo so, ma in ogni caso  
non è stato carino

116

00:06:43,760 --> 00:06:46,760  
e non voglio che pensi  
che siamo più che amici.

117

00:06:46,840 --> 00:06:49,840  
È per questo che sei qui?  
Per limitare i danni nel vostro rapporto?

118  
00:06:49,920 --> 00:06:51,000  
No.

119  
00:06:52,160 --> 00:06:56,400  
Magari un po', ma no, volevo parlare  
con te della mia... propaganda.

120  
00:06:56,480 --> 00:06:59,280  
Maeve non deve preoccuparsi.  
Non siamo più che amici.

121  
00:07:02,240 --> 00:07:04,560  
- E neanche amici.  
- Ruby.

122  
00:07:05,200 --> 00:07:06,480  
[sospira]

123  
00:07:07,480 --> 00:07:09,520  
[inspira, espira]

124  
00:07:09,600 --> 00:07:10,640  
[musica dolce]

125  
00:07:10,720 --> 00:07:13,040  
- Non è esattamente da te.  
- [annuisce]

126  
00:07:13,720 --> 00:07:17,480  
Però è giusto per un funerale.  
E alla mamma sarebbe piaciuto.

127  
00:07:17,960 --> 00:07:19,080

Ok.

128

00:07:19,560 --> 00:07:20,720  
[sospira]

129

00:07:21,680 --> 00:07:22,560  
Dio...

130

00:07:23,400 --> 00:07:25,640  
- L'occhio è così brutto?  
- No.

131

00:07:26,240 --> 00:07:27,560  
Cos'è successo?

132

00:07:28,920 --> 00:07:31,920  
Ho provato a fare sesso con Otis.  
È stato un disastro.

133

00:07:32,000 --> 00:07:32,960  
Oh...

134

00:07:33,040 --> 00:07:34,320  
E ora non ci parliamo.

135

00:07:34,840 --> 00:07:37,640  
È un po' lunga da raccontare.  
Volevo scriverti, ma...

136

00:07:39,400 --> 00:07:40,960  
- [si schiarisce la voce]  
- Già...

137

00:07:41,640 --> 00:07:44,880  
Capisco che non è il momento giusto ora.  
È chiaro.

138

00:07:49,440 --> 00:07:52,000  
Credo che la storia di Isaac  
mi metta a disagio.

139

00:07:53,800 --> 00:07:57,280  
- Voi... potreste essere solo amici?  
- Sì, assolutamente.

140

00:07:58,280 --> 00:08:01,480  
Non avrei dovuto parlarvene, davvero.  
In fondo, non è...

141

00:08:01,560 --> 00:08:04,920  
successo niente e non succederà  
mai niente. Te lo prometto.

142

00:08:06,160 --> 00:08:08,160  
[squilli di telefono]

143

00:08:13,520 --> 00:08:16,640  
È incredibile che tu vada  
a un funerale con un livido da sesso.

144

00:08:16,720 --> 00:08:18,800  
[ridono]

145

00:08:18,880 --> 00:08:19,840  
Sarebbe fiera di te.

146

00:08:19,920 --> 00:08:21,200  
- Basta.  
- [colpi alla porta]

147

00:08:21,280 --> 00:08:23,800  
Maeve, c'è qualcuno della Wallace  
al telefono.

148

00:08:24,600 --> 00:08:26,360  
[esita] E cosa dice?

149

00:08:26,440 --> 00:08:29,880  
Mi ha chiesto se tornerai  
per finire il corso.

150

00:08:30,840 --> 00:08:32,680  
Digli che sono occupata e li richiamo.

151

00:08:33,400 --> 00:08:34,680  
Cremano mia madre oggi.

152

00:08:34,760 --> 00:08:38,000  
[musica triste riprende]

153

00:08:40,080 --> 00:08:41,840  
[squilli di telefono]

154

00:08:43,280 --> 00:08:44,240  
Pronto?

155

00:08:44,320 --> 00:08:46,360  
- [donna] Jackson Marchetti?  
- Sì.

156

00:08:46,440 --> 00:08:50,520  
Sono arrivati i risultati delle analisi.  
Il dottore vorrebbe vederti oggi alle 16.

157

00:08:50,600 --> 00:08:53,520  
- D'accordo, verrò sicuramente.  
- A dopo, allora.

158

00:08:54,040 --> 00:08:55,520  
[tono di fine chiamata]

159  
00:08:58,880 --> 00:09:00,880  
[musica carica di tensione]

160  
00:09:12,200 --> 00:09:13,800  
[trillo dal telefono]

161  
00:09:15,920 --> 00:09:16,960  
Cazzo!

162  
00:09:18,800 --> 00:09:21,200  
VIV  
IO E BEAU VENIAMO DIRETTAMENTE LÌ

163  
00:09:21,280 --> 00:09:24,200  
A DOPO

164  
00:09:24,280 --> 00:09:26,480  
[respira affannosamente]

165  
00:09:30,200 --> 00:09:32,960  
[O] Come sa, nel mio canale,  
quello che mi appassiona

166  
00:09:33,040 --> 00:09:35,120  
è sfatare i miti sul sesso.

167  
00:09:35,200 --> 00:09:39,400  
Quindi mi chiedevo: c'è un mito sul sesso  
che vorrebbe sfatare?

168  
00:09:41,480 --> 00:09:43,320  
Oh, vediamo...

169  
00:09:43,400 --> 00:09:45,200  
Così, su due piedi...

170

00:09:47,800 --> 00:09:50,320  
Credo che esista un durevole mito

171

00:09:50,400 --> 00:09:55,920  
sul fatto che le donne che fanno  
molto sesso avrebbero una vulva allentata.

172

00:09:56,000 --> 00:09:57,920  
Bene. Ok, allora...

173

00:09:58,000 --> 00:10:00,920  
[si schiarisce la voce]  
Magari la rifacciamo

174

00:10:01,000 --> 00:10:02,000  
un po' più piccante.

175

00:10:02,080 --> 00:10:06,680  
Io le chiedo del mito da sfatare  
e lei arriva subito alle vagine cadenti.

176

00:10:07,520 --> 00:10:11,400  
E quindi, Celia ti ha chiesto  
di aiutarmi a esporre?

177

00:10:11,480 --> 00:10:12,520  
No, no, no...

178

00:10:12,600 --> 00:10:16,000  
Io... credo che voglia che il programma  
abbia un po' più di brio.

179

00:10:16,600 --> 00:10:17,760  
[tra i denti] Certo.

180

00:10:17,840 --> 00:10:19,000  
Dio.

181

00:10:20,240 --> 00:10:24,080  
È così umiliante essere preparata  
da una diciassettenne.

182

00:10:24,160 --> 00:10:27,400  
Merda. Scusi, io non avevo intenzione  
di pestarle i piedi.

183

00:10:27,480 --> 00:10:30,160  
Tranquilla. Non è colpa tua.

184

00:10:30,240 --> 00:10:31,240  
Beh...

185

00:10:32,960 --> 00:10:36,240  
Insomma, essere in diretta è molto diverso

186

00:10:36,920 --> 00:10:39,680  
dal trovarsi faccia a faccia  
con qualcuno in privato.

187

00:10:40,360 --> 00:10:42,320  
Forse si sente un po' esposta?

188

00:10:42,960 --> 00:10:46,240  
Sì... a dirla tutta sono...

189

00:10:46,320 --> 00:10:48,720  
tornata al lavoro troppo presto.

190

00:10:48,800 --> 00:10:50,160  
E... comunque, non importa.

191

00:10:50,240 --> 00:10:52,400  
No, no, invece... è importante.

192

00:10:54,720 --> 00:10:57,440  
Se ha voglia di parlare,  
ascolto volentieri.

193

00:11:00,720 --> 00:11:03,080  
Sai, c'è ancora questa idea

194

00:11:03,160 --> 00:11:06,000  
che se una donna scende  
dalle montagne russe della carriera

195

00:11:06,080 --> 00:11:07,840  
non potrà mai più risalirci.

196

00:11:09,120 --> 00:11:12,640  
E io ci ho messo un bel po'  
a salire, all'inizio, perciò...

197

00:11:12,720 --> 00:11:16,440  
Davvero? Davo per scontato  
che lo facesse da sempre.

198

00:11:16,520 --> 00:11:22,360  
Beh, certo, quando ero ancora sposata  
la mia carriera era avviata

199

00:11:24,320 --> 00:11:30,560  
e quando mio marito se n'è andato,  
è diventato tutto più difficile.

200

00:11:31,600 --> 00:11:35,920  
Elaboravo il lutto, e abituarci  
a essere una madre single è stata...

201

00:11:36,800 --> 00:11:38,240  
davvero dura.

202

00:11:38,320 --> 00:11:39,440  
[Otis bambino] Mamma?

203

00:11:39,520 --> 00:11:42,440  
Comunque, alla fine mi sono fatta forza.

204

00:11:43,960 --> 00:11:47,840  
E ho capito che la cosa più importante

205

00:11:47,920 --> 00:11:48,880  
era pensare a Otis

206

00:11:48,960 --> 00:11:53,280  
e così ho deciso che gestire  
la mia clinica sarebbe stato sufficiente.

207

00:11:53,360 --> 00:11:55,560  
Ma ho sempre voluto di più,

208

00:11:55,640 --> 00:11:59,000  
e così quando è arrivato  
questo lavoro in radio,

209

00:11:59,080 --> 00:12:01,680  
non ho voluto farmelo sfuggire.

210

00:12:05,480 --> 00:12:07,600  
Tutto ciò ha perfettamente senso.

211

00:12:09,160 --> 00:12:11,560  
Ma sembra anche sconvolgente.

212

00:12:13,640 --> 00:12:17,360

Dio, come hai fatto  
a farmi parlare di tutto questo?

213

00:12:18,760 --> 00:12:22,840  
Penso che stasera andrà benissimo.  
Deve solo avere fiducia in sé.

214

00:12:26,360 --> 00:12:29,680  
[musica triste]

215

00:12:30,800 --> 00:12:32,600  
[Maeve sospira]

216

00:12:36,040 --> 00:12:40,200  
Ciao, squadra.  
Sono Samantha, la celebrante.

217

00:12:40,280 --> 00:12:41,400  
- Oh!  
- [ride]

218

00:12:41,480 --> 00:12:43,320  
- L'ospite che stupisce.  
- Salve.

219

00:12:43,400 --> 00:12:45,320  
Vi guiderò durante i vostri addii.

220

00:12:46,720 --> 00:12:47,560  
L'occhio?

221

00:12:47,640 --> 00:12:49,400  
- Stava facendo..  
- Un incidente.

222

00:12:51,400 --> 00:12:54,520  
- [annuisce]

- Oh. Ma che bella foto di Elaine.

223

00:12:56,040 --> 00:12:57,360  
Erin.

224

00:12:57,440 --> 00:12:59,040  
Si chiamava Erin.

225

00:12:59,120 --> 00:13:00,400  
Sì.

226

00:13:00,480 --> 00:13:04,760  
Perdonatemi. Ok, controlliamo.  
La foto c'è.

227

00:13:05,440 --> 00:13:09,080  
- Avete gli omaggi floreali?  
- Oh, sì, li porta mio fratello.

228

00:13:09,800 --> 00:13:11,040  
- Ci sono.  
- [tossisce]

229

00:13:11,120 --> 00:13:12,640  
Liturgia della funzione?

230

00:13:12,720 --> 00:13:13,880  
Oh, era compito mio.

231

00:13:16,280 --> 00:13:17,240  
Tick!

232

00:13:19,560 --> 00:13:22,760  
Avete un brano da far ascoltare  
per l'ingresso di Erin?

233

00:13:23,360 --> 00:13:24,680  
Sì, ce l'ho.

234  
00:13:26,200 --> 00:13:28,000  
Tick!

235  
00:13:28,080 --> 00:13:29,560  
Oh, mi piace dire "tick".

236  
00:13:30,280 --> 00:13:31,160  
Tick!

237  
00:13:32,200 --> 00:13:33,520  
Che bella parola.

238  
00:13:33,600 --> 00:13:36,600  
Inciampa sulla lingua.  
Ticketi, tick. Tick.

239  
00:13:36,680 --> 00:13:39,160  
- Aimee, basta.  
- Oh, scusa.

240  
00:13:39,760 --> 00:13:41,320  
Posso procedere?

241  
00:13:42,360 --> 00:13:43,800  
Sì.

242  
00:13:44,960 --> 00:13:47,640  
[belati]

243  
00:13:49,120 --> 00:13:50,440  
[ridacchia]

244  
00:13:50,520 --> 00:13:51,600

Bel vestito.

245

00:13:52,880 --> 00:13:53,920

Grazie.

246

00:13:54,800 --> 00:13:57,360

- Anche per avermi liberato prima.

- Di niente.

247

00:13:58,440 --> 00:14:02,680

Ehi, stai andando molto bene alle lezioni.

Credo che i ragazzi ti ascoltino.

248

00:14:03,280 --> 00:14:06,440

Potresti... tenerne una da solo, forse.

249

00:14:07,960 --> 00:14:09,120

Ok, sì.

250

00:14:09,600 --> 00:14:10,800

Certo.

251

00:14:10,880 --> 00:14:14,000

- Oh... posso? La cravatta è annodata male.

- Oh...

252

00:14:14,520 --> 00:14:15,760

Ok.

253

00:14:18,320 --> 00:14:21,200

Oh, beh, io non ci riesco, le mie mani...

254

00:14:21,680 --> 00:14:23,000

tremano se sono nervoso.

255

00:14:23,080 --> 00:14:24,360

E perché sei nervoso?

256

00:14:25,080 --> 00:14:27,200  
Potrei vedere un ex oggi.

257

00:14:28,400 --> 00:14:30,200  
È stata... il tuo primo amore?

258

00:14:31,720 --> 00:14:35,480  
Lei... Sì, qualcosa del genere.

259

00:14:35,560 --> 00:14:36,680  
[Jem annuisce]

260

00:14:37,960 --> 00:14:39,960  
È passato un po', ma fa ancora male.

261

00:14:40,040 --> 00:14:44,800  
Beh, non credo che migliorerà,  
ma tu stai benissimo, perciò...

262

00:14:45,440 --> 00:14:46,960  
si perde qualcosa.

263

00:14:51,360 --> 00:14:55,000  
- Oh, c'è mio padre. Vado.  
- Sì. Ok. Ciao.

264

00:14:58,040 --> 00:15:00,440  
- Adam. Adam, guida tu.  
- Sì?

265

00:15:02,040 --> 00:15:03,080  
Ok.

266

00:15:04,160 --> 00:15:07,400

## CELEBRIAMO LA VITA DI ERIN WILEY

267

00:15:10,640 --&gt; 00:15:14,600

Di solito non permettiamo  
di mangiare durante la funzione.

268

00:15:15,160 --&gt; 00:15:16,040

Oh.

269

00:15:17,440 --&gt; 00:15:18,960

Sembrano deliziosi.

270

00:15:20,840 --&gt; 00:15:23,000

- Posso?

- [annuisce]

271

00:15:26,960 --&gt; 00:15:28,280

Buonissimo.

272

00:15:28,360 --&gt; 00:15:30,160

[tono di linea libera]

273

00:15:31,920 --&gt; 00:15:33,280

Porca troia.

274

00:15:33,360 --&gt; 00:15:34,680

Sean non risponde.

275

00:15:34,760 --&gt; 00:15:37,960

- Vado a prendere dei fiori.

- No, no, non mi importa dei fiori.

276

00:15:38,040 --&gt; 00:15:38,880

Oh.

277

00:15:38,960 --&gt; 00:15:41,760

Non serve niente, non verrà nessuno.  
Te l'ho detto.

278

00:15:47,720 --> 00:15:50,280  
- [Eric] Come va il collo?  
- [Otis] Meglio... credo.

279

00:15:50,880 --> 00:15:54,080  
- Come sta il vecchio pene?  
- Non so che problemi abbia.

280

00:15:54,160 --> 00:15:56,960  
È che mi sentivo in colpa  
per essere rimasto da Ruby

281

00:15:57,040 --> 00:16:00,080  
e non riesco a smettere di pensarci.

282

00:16:00,160 --> 00:16:02,640  
Stavi forse cercando  
di far ingelosire Maeve?

283

00:16:03,400 --> 00:16:06,040  
- No.  
- No? Neanche un po'?

284

00:16:07,160 --> 00:16:10,080  
Ok. Non sarei rimasto lì,  
se tu non mi avessi scaricato.

285

00:16:10,160 --> 00:16:13,000  
Oh! Aspetta un attimo, dai la colpa a me?

286

00:16:13,080 --> 00:16:15,880  
Hai letteralmente detto  
che ti andava bene.

287

00:16:15,960 --> 00:16:17,480  
È Maeve. Aspetta...

288

00:16:18,520 --> 00:16:19,480  
Ciao.

289

00:16:20,080 --> 00:16:22,600  
Sean doveva essere qui alle 12,  
ma non risponde.

290

00:16:23,720 --> 00:16:26,320  
- Ok, sono sicuro che arriverà presto.  
- Che c'è?

291

00:16:26,400 --> 00:16:28,440  
Ho bisogno che sia qui, Otis.

292

00:16:28,520 --> 00:16:31,800  
Ok, lo troveremo, non preoccuparti.  
Dove abita?

293

00:16:31,880 --> 00:16:34,360  
Dal suo amico, Dodgy Mo.

294

00:16:35,240 --> 00:16:36,480  
Mandami l'indirizzo.

295

00:16:36,560 --> 00:16:37,800  
Te lo invio subito.

296

00:16:37,880 --> 00:16:41,280  
- Ok... Sì, tranquilla. A dopo.  
- Ok. Ciao.

297

00:16:42,840 --> 00:16:44,920  
Dove dobbiamo andare?

298

00:16:45,000 --> 00:16:48,040  
A trovare un certo... Dodgy Mo.

299

00:16:50,800 --> 00:16:52,000  
[imita un sibilo]

300

00:16:52,920 --> 00:16:55,680  
Oh mio Dio, Tartarughina! Ha sorriso.

301

00:16:55,760 --> 00:16:58,880  
Non per un ruttino,  
un vero e proprio sorriso!

302

00:17:00,880 --> 00:17:03,200  
- L'aveva mai fatto prima d'ora?  
- No.

303

00:17:03,280 --> 00:17:05,440  
- Ciao.  
- Dai, sorridi alla mamma.

304

00:17:05,520 --> 00:17:07,000  
Fa' un sorriso a mamma.

305

00:17:07,080 --> 00:17:08,560  
Oh, cazzo, scusa.

306

00:17:08,640 --> 00:17:11,880  
Non dovevo dire nulla.  
Fa' un sorriso alla mamma.

307

00:17:11,960 --> 00:17:14,600  
Tranquilla. Non fa niente.  
Credo che voglia il latte.

308

00:17:14,680 --> 00:17:17,360

È tutto ok.  
È solo che ho un gran mal di testa.

309  
00:17:17,440 --> 00:17:20,640  
Hanno detto che poteva succedere  
con gli antidepressivi.

310  
00:17:20,720 --> 00:17:22,120  
Hai un analgesico, Jo?

311  
00:17:22,200 --> 00:17:23,760  
No, non ne ho.

312  
00:17:24,560 --> 00:17:26,000  
Mi dispiace.

313  
00:17:26,080 --> 00:17:29,720  
Oh, sì... Stavo pensando  
all'assistenza all'infanzia.

314  
00:17:30,480 --> 00:17:34,120  
Intendo,  
magari potrei aprire un asilo nido.

315  
00:17:34,200 --> 00:17:38,320  
Sai, una cosa di lusso  
con lo yoga per bambini.

316  
00:17:38,400 --> 00:17:42,520  
Sì. Lo apriresti prima o dopo  
aver saldato il tuo debito?

317  
00:17:43,320 --> 00:17:47,160  
Già, in realtà volevo proprio  
parlarti di questo.

318  
00:17:47,240 --> 00:17:50,280

Del fatto che forse potresti  
prestarmi tu i soldi.

319

00:17:50,360 --> 00:17:51,920  
Ti ridarei tutto ovviamente.

320

00:17:52,720 --> 00:17:54,960  
[esita] Sono tanti soldi.

321

00:17:55,040 --> 00:17:59,760  
Possiamo parlarne un'altra volta?  
Ti prometto che ci penserò. È che ora...

322

00:17:59,840 --> 00:18:01,280  
devo andare in farmacia.

323

00:18:01,360 --> 00:18:03,280  
Puoi prendermi una coppetta mestruale?

324

00:18:03,360 --> 00:18:05,960  
E anche un po' di quelle fibre in polvere.

325

00:18:06,040 --> 00:18:09,720  
Non vado di corpo da giorni.  
Anzi, vengo con te.

326

00:18:09,800 --> 00:18:12,120  
Perfetto. Ok.

327

00:18:12,200 --> 00:18:14,320  
[musica misteriosa]

328

00:18:19,920 --> 00:18:21,600  
[musica sfuma]

329

00:18:23,360 --> 00:18:25,080

[Otis] Perché sei così silenzioso?

330

00:18:25,680 --> 00:18:28,640

Penso sia ipocrita  
offenderti per la serata queer

331

00:18:28,720 --> 00:18:30,360

quando mi scarichi sempre per Maeve.

332

00:18:30,440 --> 00:18:31,280

Eric!

333

00:18:31,360 --> 00:18:33,760

- Sua madre...  
- Non è la prima volta. Sbaglio?

334

00:18:35,560 --> 00:18:36,440

[Otis sbuffa]

335

00:18:36,520 --> 00:18:38,640

Senti, io non ti vedo quasi più, Eric.

336

00:18:38,720 --> 00:18:40,960

Sei sempre in giro  
con Abbi e quegli altri.

337

00:18:41,040 --> 00:18:43,000

- [sussulta] Ah!

- [Otis sbuffa]

338

00:18:43,800 --> 00:18:44,680

[apertura porta]

339

00:18:46,440 --> 00:18:48,200

[Otis] Salve.

340

00:18:48,280 --> 00:18:50,800  
[musica inquietante]

341

00:18:53,520 --> 00:18:57,400  
Oh... [esita] Noi stiamo cercando Dodgy Mo.

342

00:18:57,480 --> 00:18:59,320  
- Non sarà il vero nome.  
- Lo chiamano così.

343

00:18:59,400 --> 00:19:01,800  
Dodgy Mo. Sì, sì, sono io.

344

00:19:02,520 --> 00:19:04,280  
Sean è qui da te?

345

00:19:04,360 --> 00:19:06,640  
No. No, non è tornato ieri sera.

346

00:19:08,240 --> 00:19:12,920  
Beh, se dovessi vederlo... digli di chiamare  
sua sorella Maeve. È urgente.

347

00:19:13,000 --> 00:19:14,080  
[Eric] Sì.

348

00:19:15,400 --> 00:19:16,880  
- Sì?  
- Sì?

349

00:19:16,960 --> 00:19:18,040  
Ok.

350

00:19:18,120 --> 00:19:19,880  
Grazie... Grazie, Dodgy Mo.

351

00:19:20,920 --> 00:19:22,920  
Ah, un secondo! Aspettate.

352

00:19:26,760 --> 00:19:29,520  
Questi li hanno consegnati per Sean.  
[starnutisce]

353

00:19:29,600 --> 00:19:32,600  
Non posso tenerli in casa,  
sono allergico, perciò...

354

00:19:32,680 --> 00:19:34,480  
Glieli portate? Lo vedrete prima di me.

355

00:19:34,560 --> 00:19:35,800  
- Sì...  
- Ma certo.

356

00:19:35,880 --> 00:19:37,760  
- Evviva, grazie.  
- [annuiscono]

357

00:19:41,440 --> 00:19:42,960  
[Otis fa un verso di disgusto]

358

00:19:44,080 --> 00:19:45,840  
[versi di sforzo]

359

00:19:47,760 --> 00:19:50,920  
Allora, non ho capito.  
Non vuoi che abbia altri amici, o cosa?

360

00:19:51,000 --> 00:19:54,080  
No, no. È solo che a volte mi sembra

361

00:19:54,160 --> 00:19:58,000  
che tu preferisca uscire con quelli fichi,

e mi sento messo da parte.

362

00:19:58,080 --> 00:20:00,960

Non preferirei affatto  
uscire con gli altri, Ciambellotis.

363

00:20:01,040 --> 00:20:04,320

Ma a volte abbiamo più cose in comune.

364

00:20:04,400 --> 00:20:06,920

Sai dirmi una cosa  
che mi è successa ultimamente?

365

00:20:07,000 --> 00:20:09,240

[esita] Sei tornato in chiesa?

366

00:20:09,320 --> 00:20:12,080

No, assolutamente, in realtà.

367

00:20:12,160 --> 00:20:15,000

E ho una crisi esistenziale  
per questo motivo,

368

00:20:15,080 --> 00:20:18,520

ma tu non lo sai, perché non ti interessa  
se non riguarda te.

369

00:20:18,600 --> 00:20:21,560

Aspetta. No, adesso sei ingiusto.

370

00:20:21,640 --> 00:20:22,920

Perché sarei ingiusto?

371

00:20:23,000 --> 00:20:24,400

- Avanti.

- Perché... Oh...

372  
00:20:24,480 --> 00:20:26,000  
- Attento!  
- Oh, no, mio Dio!

373  
00:20:27,160 --> 00:20:28,760  
[Otis grida]

374  
00:20:28,840 --> 00:20:32,520  
[Eric] Oh, mio Dio!  
Ciambellotis! Oh no, Dio!

375  
00:20:34,120 --> 00:20:35,000  
Ciambellotis!

376  
00:20:35,080 --> 00:20:38,720  
Ciambellotis! Oh mio Dio! Stai bene?

377  
00:20:38,800 --> 00:20:40,640  
Ho un ago di pino nell'occhio.

378  
00:20:40,720 --> 00:20:42,960  
Dammi la mano. Vieni!

379  
00:20:43,040 --> 00:20:44,120  
[versi di sforzo]

380  
00:20:44,200 --> 00:20:46,480  
- Oh, mio Dio.  
- Ho qualcosa nell'occhio.

381  
00:20:46,560 --> 00:20:48,840  
- Fammi vedere. Fammi...  
- Sto bene! Sto bene!

382  
00:20:51,480 --> 00:20:53,160  
Maledetto collare!

383

00:20:57,200 --> 00:20:58,480  
Ah! I fiori!

384

00:20:58,560 --> 00:21:00,320  
Andranno bene lo stesso, ok?

385

00:21:00,400 --> 00:21:03,320  
- Eric, rimettili nei buchi.  
- D'accordo.

386

00:21:03,400 --> 00:21:06,520  
No, no, Ciambellotis,  
i garofani vanno all'esterno.

387

00:21:06,600 --> 00:21:09,280  
Le rose all'interno.  
Segui la sequenza dei colori.

388

00:21:11,400 --> 00:21:13,400  
Anche noi abbiamo cose in comune, vero?

389

00:21:16,720 --> 00:21:18,120  
Certo che le abbiamo.

390

00:21:18,840 --> 00:21:20,320  
Quello che volevo dire

391

00:21:20,400 --> 00:21:23,400  
è che ci sono parti della mia vita  
che tu non puoi capire.

392

00:21:23,480 --> 00:21:24,760  
Tipo quali?

393

00:21:24,840 --> 00:21:28,160

Beh, il fatto che sono cristiano,  
ad esempio.

394

00:21:28,240 --> 00:21:31,560  
O il fatto che la mia famiglia  
non ha tanti soldi quanto la tua.

395

00:21:31,640 --> 00:21:34,600  
Per non parlare di etnia... per esempio.

396

00:21:35,600 --> 00:21:38,080  
Senti, credo solo  
che quello che voglio dire

397

00:21:38,160 --> 00:21:41,640  
è che siamo molto diversi  
e non ne parliamo mai abbastanza.

398

00:21:41,720 --> 00:21:43,520  
Ok. Ma perché dai la colpa a me?

399

00:21:43,600 --> 00:21:47,720  
Non ti sto affatto incolpando.  
Sto solo cercando di dirti come mi sento.

400

00:21:54,320 --> 00:21:56,240  
Ok. Beh, faremo tardi.

401

00:21:56,320 --> 00:21:59,160  
Ora dovremmo sistemare questa cosa e...

402

00:21:59,240 --> 00:22:01,400  
[sbuffa]

403

00:22:04,000 --> 00:22:04,920  
Grandioso.

404

00:22:08,800 --> 00:22:13,560  
Constable, famoso per i suoi paesaggi,  
per lo più della campagna del Suffolk,

405

00:22:13,640 --> 00:22:16,640  
apparentemente noiosi,  
ma che nelle sue mani pulsano di dramma.

406

00:22:17,800 --> 00:22:21,960  
Ponti limacciosi, sponde cadenti,  
mattoni in rovina, alberi vivi

407

00:22:22,040 --> 00:22:24,400  
che respirano e si muovono.

408

00:22:25,320 --> 00:22:26,960  
Amava i salici, era attratto...

409

00:22:27,040 --> 00:22:28,440  
VEDIAMOCI IN BAGNO?

410

00:22:28,520 --> 00:22:31,160  
...dai rami che si immergevano  
in profondità nelle onde.

411

00:22:31,240 --> 00:22:32,680  
Si sente l'aria umida...

412

00:22:32,760 --> 00:22:33,760  
Sì.

413

00:22:33,840 --> 00:22:35,960  
Ha dipinto un'altra forma di sentimento.

414

00:22:36,040 --> 00:22:37,040  
Sì?

415  
00:22:37,120 --> 00:22:38,480  
Posso andare in bagno?

416  
00:22:38,560 --> 00:22:41,040  
Sì. Scusa... Certo che puoi.

417  
00:22:41,680 --> 00:22:45,360  
Dov'ero rimasta? Ah sì, il genio  
misconosciuto di Constable.

418  
00:22:45,440 --> 00:22:48,600  
Questo viscerale, vivo, commovente...

419  
00:22:48,680 --> 00:22:50,680  
[musica ritmata]

420  
00:23:01,000 --> 00:23:02,120  
Posso toccarti?

421  
00:23:16,640 --> 00:23:18,640  
[sospirano]

422  
00:23:22,400 --> 00:23:23,680  
[sospirano, gemono]

423  
00:23:26,680 --> 00:23:27,920  
Oh...

424  
00:23:33,480 --> 00:23:35,480  
[musica sfuma]

425  
00:23:38,400 --> 00:23:42,200  
Scusami. Prendo il testosterone...  
Non pensavo di avere il ciclo.

426  
00:23:43,360 --> 00:23:45,280  
Non preoccuparti, non mi dà fastidio.

427  
00:23:48,960 --> 00:23:50,040  
Va tutto bene?

428  
00:23:50,920 --> 00:23:56,600  
Sì... [esita]  
Credo solo di aver bisogno di un secondo.

429  
00:23:57,840 --> 00:23:59,960  
[musica carica di tensione]

430  
00:24:09,040 --> 00:24:12,080  
[pianto echeggia]

431  
00:24:17,360 --> 00:24:18,920  
[musica sfuma]

432  
00:24:20,320 --> 00:24:23,880  
Rispondi al telefono, cazzone. Fanculo.

433  
00:24:23,960 --> 00:24:24,800  
[Otis geme]

434  
00:24:24,880 --> 00:24:27,280  
- [Eric] Oddio.  
- [Otis] Ehi, ciao.

435  
00:24:28,000 --> 00:24:29,920  
- [Eric ridacchia]  
- [stridio di freni]

436  
00:24:30,000 --> 00:24:31,920  
- Oh!  
- Non l'abbiamo trovato.

437  
00:24:32,000 --> 00:24:34,040  
I fiori si sono un po' rotti nel mezzo.

438  
00:24:35,080 --> 00:24:36,120  
Scusa.

439  
00:24:37,160 --> 00:24:38,680  
[sospira]

440  
00:24:43,760 --> 00:24:45,600  
- [auto accosta]  
- Ce la fai?

441  
00:24:47,120 --> 00:24:49,880  
Sì. Vorrei solo  
che Sean rispondesse al telefono.

442  
00:24:49,960 --> 00:24:52,880  
SEAN  
DOVE DIAVOLO SEI?

443  
00:24:52,960 --> 00:24:55,360  
È quasi ora di iniziare.

444  
00:24:56,680 --> 00:24:59,600  
Stai aspettando... che venga qualcun altro?

445  
00:24:59,680 --> 00:25:02,280  
No, sono tutti qui.

446  
00:25:02,360 --> 00:25:07,000  
- Vogliamo togliercelo? Sì.  
- [Aimee] Beh, in realtà...

447  
00:25:08,600 --> 00:25:11,440

Aspetta, aspetta... Un fiore. Ecco.

448

00:25:15,080 --> 00:25:16,760

Ma... Ma che ci fanno qui?

449

00:25:16,840 --> 00:25:19,760

Eri preoccupata che tua madre fosse sola  
e li ho invitati.

450

00:25:19,840 --> 00:25:21,360

Spero di non aver sbagliato.

451

00:25:21,440 --> 00:25:22,920

[musica dolce]

452

00:25:23,000 --> 00:25:26,080

Sei stata molto carina a farlo.  
Grazie, Aimee.

453

00:25:26,160 --> 00:25:30,040

Ah, ecco.

Mi chiedevo chi avrebbe portato la bara.

454

00:25:30,720 --> 00:25:31,960

Andiamo.

455

00:25:32,040 --> 00:25:33,600

[sospira] Ok.

456

00:25:35,200 --> 00:25:36,800

- [Samantha] Venite.

- Ciao.

457

00:25:36,880 --> 00:25:38,440

Grazie di essere venuti.

458

00:25:47,600 --> 00:25:50,120  
[Eric inspira profondamente]

459

00:25:58,720 --> 00:26:00,000  
Ciao.

460

00:26:09,120 --> 00:26:10,440  
[si schiarisce la voce]

461

00:26:12,400 --> 00:26:13,800  
[bip dal telecomando]

462

00:26:13,880 --> 00:26:15,880  
[suona "With or Without You" degli U2]

463

00:26:17,320 --> 00:26:18,560  
Era la sua preferita.

464

00:26:20,000 --> 00:26:21,960  
Adoro questa canzone.

465

00:26:22,040 --> 00:26:24,680  
[versi di sforzo]

466

00:26:24,760 --> 00:26:27,240  
Ok... ci sono.

467

00:26:27,320 --> 00:26:28,560  
Giriamo. Giriamo.

468

00:26:30,280 --> 00:26:31,400  
Scusa.

469

00:26:31,480 --> 00:26:32,400  
Ok.

470

00:26:32,880 --&gt; 00:26:35,720

Per favore, tutti in piedi,  
quelli che possono.

471

00:26:36,400 --&gt; 00:26:37,680

Ovvero non te.

472

00:26:48,320 --&gt; 00:26:51,160

[canzone inizia a saltare  
e poi si interrompe]

473

00:26:51,240 --&gt; 00:26:52,680

Ops.

474

00:26:53,600 --&gt; 00:26:57,040

[ridacchia] Scusate, il wi-fi è morto.

475

00:26:57,120 --&gt; 00:26:58,520

Torniamo indietro?

476

00:26:59,520 --&gt; 00:27:00,760

Dobbiamo... Ricominciare?

477

00:27:00,840 --&gt; 00:27:02,560

No, no, venite.

478

00:27:02,640 --&gt; 00:27:03,600

Indietreggiamo.

479

00:27:03,680 --&gt; 00:27:05,440

- Otis, avanti.

- Dovete andare avanti.

480

00:27:05,520 --&gt; 00:27:06,960

- [urla]

- Oh, scusi.

481  
00:27:07,040 --> 00:27:07,920  
- Ssh.  
- [Maeve] Otis!

482  
00:27:08,000 --> 00:27:09,800  
- [Jackson] Andiamo, andiamo.  
- Il piede.

483  
00:27:09,880 --> 00:27:11,600  
Avanti.

484  
00:27:13,520 --> 00:27:15,480  
[musica scherzosa]

485  
00:27:18,920 --> 00:27:21,400  
[musica sinistra]

486  
00:27:23,680 --> 00:27:26,400  
- [Eric] Oh!  
- [Otis] Gesù! Jackson!

487  
00:27:26,480 --> 00:27:29,200  
- Scusate, scusate.  
- [Eric] Tienila. Tienila.

488  
00:27:30,160 --> 00:27:31,320  
[Otis] Ok, piano.

489  
00:27:31,400 --> 00:27:33,000  
- [Eric] Scusate.  
- [Adam] Ruotiamo?

490  
00:27:33,080 --> 00:27:33,920  
[Eric] Affiancati.

491

00:27:34,000 --> 00:27:35,160  
- [Adam] Bene.  
- [Eric] Piano.

492  
00:27:35,240 --> 00:27:36,560  
Raddrizzatela. Dritta.

493  
00:27:37,600 --> 00:27:39,680  
[Otis] A posto. Lasciamola. Sì.

494  
00:27:41,040 --> 00:27:42,720  
[Samantha si schiarisce la voce]

495  
00:27:43,920 --> 00:27:45,080  
Ah.

496  
00:27:53,560 --> 00:27:55,080  
[Eric si schiarisce la voce]

497  
00:28:04,960 --> 00:28:07,680  
Benvenuti a tutti,  
e scusate per il piccolo...

498  
00:28:07,760 --> 00:28:11,200  
intoppo musicale, ma sono sicura che Erin

499  
00:28:11,280 --> 00:28:14,160  
starà cantando  
la sua canzone preferita, ovunque sia.

500  
00:28:15,320 --> 00:28:16,440  
Speriamo lì.

501  
00:28:17,040 --> 00:28:18,400  
- Mi chiamo Samantha...  
- Sì?

502

00:28:18,480 --> 00:28:20,880  
...e sono la vostra celebrante.

503

00:28:20,960 --> 00:28:25,480  
E siamo qui riuniti  
affinché Erin Willy possa continuare...

504

00:28:25,560 --> 00:28:27,400  
Wiley. Erin... Erin Wiley.

505

00:28:28,320 --> 00:28:29,920  
- Wiley?  
- Sì.

506

00:28:32,400 --> 00:28:35,640  
- Ma sembra "Willy" sulla pagina.  
- Però è chiaramente Wiley.

507

00:28:38,440 --> 00:28:39,920  
[sospira]

508

00:28:40,000 --> 00:28:42,640  
Affinché Erin Wiley

509

00:28:43,280 --> 00:28:46,640  
possa continuare  
a vivere nei nostri ricordi.

510

00:28:47,320 --> 00:28:52,200  
Erin è nata a Moordale  
e le sono sopravvissuti i suoi due figli.

511

00:28:52,280 --> 00:28:54,480  
- Tre.  
- Tre figli.

512

00:28:56,080 --> 00:28:59,120  
Maeve, Sean ed Elsie.

513

00:28:59,960 --> 00:29:02,960  
[si schiarisce la voce]  
Che erano la luce della sua vita.

514

00:29:03,960 --> 00:29:06,680  
Essere una mamma single  
comportava delle sfide,

515

00:29:06,760 --> 00:29:10,200  
ma lei era il tipo di donna che affrontava

516

00:29:10,280 --> 00:29:12,840  
ogni evenienza  
con energia e con entusiasmo.

517

00:29:12,920 --> 00:29:15,480  
- Che fine hai fatto?  
- Scusate il ritardo.

518

00:29:15,960 --> 00:29:17,240  
[Samantha] Benvenuto.

519

00:29:19,040 --> 00:29:20,960  
[Sean tossisce]

520

00:29:21,040 --> 00:29:24,000  
- Chi sono queste persone?  
- Ti ho chiamato per ore.

521

00:29:24,080 --> 00:29:27,280  
Le piaceva ascoltare la musica,  
parlare con gli amici.

522

00:29:27,360 --> 00:29:30,640

E, sapete, credo che tutti noi

523

00:29:30,720 --> 00:29:35,200  
possiamo trarre conforto  
dall'idea che una stella

524

00:29:35,280 --> 00:29:40,440  
particolarmente luminosa,  
una nuova stella, sarà nel cielo stanotte.

525

00:29:41,080 --> 00:29:43,120  
[applauso sarcastico]

526

00:29:45,200 --> 00:29:48,440  
È fantastica. È davvero favolosa.

527

00:29:49,480 --> 00:29:51,800  
Davvero. Cioè, in realtà è una vera merda.

528

00:29:51,880 --> 00:29:52,960  
Sta' zitto!

529

00:29:53,520 --> 00:29:56,240  
Ma è bellissimo com'è confezionata.

530

00:29:56,320 --> 00:29:57,280  
Ti ringrazio.

531

00:29:57,360 --> 00:29:58,400  
Smettila.

532

00:29:58,480 --> 00:30:00,520  
Credo che potrei aggiungere... qualcosa.

533

00:30:00,600 --> 00:30:05,680  
- Se non vi dispiace dico solo due parole...

- [fischio dal microfono]

534

00:30:05,760 --> 00:30:07,200

- Grazie.

- Ti prego, no.

535

00:30:07,280 --> 00:30:08,200

...su mia madre.

536

00:30:08,280 --> 00:30:10,520

- [Sean si schiarisce la voce]

- Sean.

537

00:30:11,120 --> 00:30:13,200

La mia cara mamma...

538

00:30:14,480 --> 00:30:18,240

se n'è andata facendo quello che amava.

539

00:30:21,920 --> 00:30:22,920

Drogarsi.

540

00:30:23,720 --> 00:30:25,320

Oh, insomma.

541

00:30:25,400 --> 00:30:29,160

Mica ci stavamo bevendo la storia della stella luminosa nel cielo? [ride]

542

00:30:29,240 --> 00:30:32,360

No, credo che sarebbe molto più appropriato

543

00:30:32,440 --> 00:30:36,200

se io, come figlio, raccontassi alcune storie su Erin...

544

00:30:36,280 --> 00:30:37,960  
durante la nostra infanzia.

545

00:30:38,880 --> 00:30:41,360  
Racconto dei giochi che adorava fare?

546

00:30:42,880 --> 00:30:46,520  
Ok. Numero uno: il calcio al buio.

547

00:30:46,600 --> 00:30:48,000  
Questo è bello.

548

00:30:48,080 --> 00:30:51,040  
La mamma ci buttava fuori dal caravan  
nel cuore della notte,

549

00:30:51,120 --> 00:30:53,440  
così da potersi sballare e poi scopare

550

00:30:53,520 --> 00:30:54,880  
con uno di nome Greg.

551

00:30:55,880 --> 00:30:59,400  
Poi, naturalmente,  
c'era la "Caccia alla sigaretta",

552

00:30:59,480 --> 00:31:00,640  
o "Trova la sigaretta"

553

00:31:00,720 --> 00:31:02,480  
e ci giocavamo al parco.

554

00:31:02,560 --> 00:31:04,000  
- Fermiamolo.  
- Lascia stare.

555

00:31:04,080 --> 00:31:05,600  
...e cercare nel fango

556

00:31:05,680 --> 00:31:09,480  
mozziconi che fossero abbastanza lunghi  
da permettere alla mamma di fumare,

557

00:31:09,560 --> 00:31:10,800  
perché non aveva soldi.

558

00:31:11,720 --> 00:31:13,560  
Ne ho molti altri, posso continuare.

559

00:31:13,640 --> 00:31:16,640  
- C'era ovviamente il mio preferito..  
- Ora basta, Sean!

560

00:31:17,280 --> 00:31:18,600  
Ti stai umiliando.

561

00:31:22,920 --> 00:31:24,320  
[ridacchia]

562

00:31:24,400 --> 00:31:25,960  
Finiscila, sorellina.

563

00:31:26,040 --> 00:31:28,080  
[musica inquietante]

564

00:31:28,640 --> 00:31:30,680  
Come se un vestito elegante  
e una bella foto

565

00:31:30,760 --> 00:31:32,120  
potessero convincere qualcuno

566  
00:31:32,200 --> 00:31:34,800  
che mamma non fosse  
solo una lurida tossica.

567  
00:31:34,880 --> 00:31:36,440  
[ride]

568  
00:31:40,400 --> 00:31:41,640  
Vattene.

569  
00:31:41,720 --> 00:31:42,800  
Vattene!

570  
00:31:44,360 --> 00:31:47,080  
Va bene. Con piacere.

571  
00:31:47,160 --> 00:31:48,200  
[tira su col naso]

572  
00:31:51,720 --> 00:31:53,160  
Addio, mamma.

573  
00:31:54,960 --> 00:31:56,400  
[Sean tossisce]

574  
00:31:58,680 --> 00:31:59,920  
[sospira]

575  
00:32:02,160 --> 00:32:05,120  
Credo che faremo una piccola pausa.

576  
00:32:05,200 --> 00:32:07,480  
[vocio]

577  
00:32:09,280 --> 00:32:10,920

[Maeve] Sean.

578

00:32:11,640 --> 00:32:13,360  
Smettila di scappare da me.

579

00:32:14,720 --> 00:32:18,040  
- Perché sei così egoista?  
- Perché non so essere falso come te.

580

00:32:18,120 --> 00:32:19,120  
[musica sfuma]

581

00:32:19,200 --> 00:32:22,280  
- Voglio solo darle un addio decente.  
- Non è giusto.

582

00:32:22,360 --> 00:32:23,560  
Cosa non è giusto?

583

00:32:23,640 --> 00:32:25,320  
Tu te ne andrai da questo posto.

584

00:32:26,160 --> 00:32:28,880  
E io morirò da solo,  
proprio come la mamma.

585

00:32:30,000 --> 00:32:31,720  
Puoi disintossicarti, Sean.

586

00:32:35,280 --> 00:32:37,080  
Non ha alcuna importanza, comunque,

587

00:32:37,600 --> 00:32:41,040  
perché tornerai  
alla tua meravigliosa vita in America

588

00:32:41,120 --> 00:32:42,720  
e ti dimenticherai che esisto.

589

00:32:43,320 --> 00:32:44,400  
Me ne vado.

590

00:32:45,440 --> 00:32:47,800  
Non farlo.  
Stiamo dicendo addio alla mamma.

591

00:32:50,080 --> 00:32:52,880  
A lei non è importato dirci addio,  
non credi?

592

00:32:52,960 --> 00:32:54,960  
[musica triste]

593

00:33:01,320 --> 00:33:04,280  
[ansima]

594

00:33:05,240 --> 00:33:06,720  
Oh...

595

00:33:08,720 --> 00:33:11,440  
[ansima, si lamenta]

596

00:33:17,760 --> 00:33:21,800  
[altoparlante] Annuncio per i clienti.  
I pesci tropicali sono ora a metà prezzo.

597

00:33:23,360 --> 00:33:25,000  
[scampanello]

598

00:33:27,080 --> 00:33:31,280  
Questa cosa a koala è fantastica.  
Guarda, sta già dormendo.

599

00:33:31,360 --> 00:33:33,120  
[ridacchiano]

600

00:33:34,000 --> 00:33:34,960  
Oh, cazzo...

601

00:33:36,160 --> 00:33:38,560  
- Che cosa fai?  
- Mi nascondo.

602

00:33:39,560 --> 00:33:41,320  
- Da chi?  
- Da quello lì.

603

00:33:41,400 --> 00:33:43,040  
Oh mio Dio, è Dan!

604

00:33:43,120 --> 00:33:45,520  
Allora è vero  
che ha avuto un incidente in moto.

605

00:33:45,600 --> 00:33:47,840  
- Che fai?  
- [sussurra] Come fai a conoscere Dan?

606

00:33:47,920 --> 00:33:50,240  
È il ragazzo con cui mi vedo.

607

00:33:52,200 --> 00:33:54,960  
[Dan si lamenta] Porca puttana!

608

00:33:55,720 --> 00:33:57,160  
[sospira]

609

00:33:58,000 --> 00:33:59,120  
Che c'è?

610

00:33:59,760 --> 00:34:01,160  
È il padre di Joy.

611

00:34:03,080 --> 00:34:05,240  
Quindi... Tu e Dan...?

612

00:34:05,320 --> 00:34:06,760  
[annuisce]

613

00:34:08,720 --> 00:34:11,640  
Quanto sei sicura  
di questa storia del padre?

614

00:34:11,720 --> 00:34:14,960  
- Sicura al 95%.  
- Per l'amor del cielo!

615

00:34:15,040 --> 00:34:19,080  
- Non ci sei stata, vero?  
- No. Ma in realtà mi piace molto.

616

00:34:20,120 --> 00:34:21,720  
[sospirano]

617

00:34:21,800 --> 00:34:23,680  
Lo sai che non puoi più vederlo?

618

00:34:23,760 --> 00:34:26,080  
[sospira] Sì, ma certo.

619

00:34:27,440 --> 00:34:29,880  
- Cazzo.  
- Dannatamente tipico.

620

00:34:30,520 --> 00:34:32,000

[donna si schiarisce la voce]

621

00:34:42,320 --> 00:34:45,160  
[musica malinconica]

622

00:34:46,600 --> 00:34:48,080  
[colpi alla porta]

623

00:34:49,800 --> 00:34:51,440  
[apertura porta]

624

00:34:52,360 --> 00:34:53,560  
Sei già a casa.

625

00:34:54,200 --> 00:34:55,600  
È tutto ok?

626

00:34:58,960 --> 00:35:01,000  
Non ho voglia di parlarne adesso.

627

00:35:02,480 --> 00:35:03,800  
Se per te va bene.

628

00:35:08,920 --> 00:35:10,960  
Ok. [sospira]

629

00:35:25,000 --> 00:35:28,720  
- [si schiarisce la voce]  
- [musica di organo]

630

00:35:29,880 --> 00:35:31,160  
Possiamo mangiare?

631

00:35:31,240 --> 00:35:33,600  
- Che facciamo?  
- Aspettiamo.

632

00:35:37,840 --> 00:35:41,840  
Ehi, ragazzi, per vostra informazione,

633

00:35:41,920 --> 00:35:45,040  
io avrei un altro funerale  
oggi pomeriggio.

634

00:35:46,080 --> 00:35:47,200  
Perciò...

635

00:35:47,280 --> 00:35:48,400  
[Aimee esita]

636

00:35:50,200 --> 00:35:52,000  
- Ok.  
- Sì?

637

00:35:52,080 --> 00:35:53,240  
[Samantha annuisce]

638

00:35:53,320 --> 00:35:54,880  
[Aimee sussurra] Che facciamo?

639

00:35:56,760 --> 00:35:58,880  
- Vado a cercarla.  
- Ok.

640

00:36:02,920 --> 00:36:04,400  
È tutto ok.

641

00:36:15,360 --> 00:36:16,360  
- Come ti va?  
- Bene.

642

00:36:16,440 --> 00:36:17,440

Bene.

643  
00:36:25,880 --> 00:36:26,760  
Io...

644  
00:36:29,200 --> 00:36:30,880  
lavoro con i cavalli, ora.

645  
00:36:31,440 --> 00:36:32,320  
Davvero?

646  
00:36:33,320 --> 00:36:35,320  
[Eric ride, annuisce]

647  
00:36:38,600 --> 00:36:39,960  
Mi sembra giustissimo.

648  
00:36:41,440 --> 00:36:43,880  
Tu hai mai detto ai tuoi genitori di noi?

649  
00:36:46,280 --> 00:36:49,400  
Sì, gliene ho parlato.

650  
00:36:52,680 --> 00:36:54,440  
L'hanno presa abbastanza bene.

651  
00:36:55,080 --> 00:36:58,280  
È fantastico, Adam. È grandioso. [ride]

652  
00:36:59,680 --> 00:37:01,760  
Sono molto fiero di te, sul serio.

653  
00:37:03,440 --> 00:37:08,800  
Per me è ancora difficile...  
[esita] superare... tutta questa storia.

654

00:37:10,160 --&gt; 00:37:13,080

Tu quando è che hai smesso di vergognarti?

655

00:37:14,240 --&gt; 00:37:15,320

Oh...

656

00:37:15,800 --&gt; 00:37:18,200

È una strada molto lunga.

657

00:37:19,440 --&gt; 00:37:20,560

[annuisce perplesso]

658

00:37:20,640 --&gt; 00:37:24,480

Ma tu devi credere di meritare cose belle.

659

00:37:25,360 --&gt; 00:37:29,000

E, Adam, è importante che ami te stesso.

660

00:37:29,760 --&gt; 00:37:30,640

[annuisce]

661

00:37:34,480 --&gt; 00:37:36,360

[sospira]

662

00:37:37,880 --&gt; 00:37:39,440

So che non stavamo...

663

00:37:40,560 --&gt; 00:37:41,880

bene insieme.

664

00:37:44,320 --&gt; 00:37:45,680

Ma mi manchi molto.

665

00:37:49,880 --&gt; 00:37:51,320

Tu sei totalmente...

666  
00:37:52,160 --> 00:37:53,520  
"effrivescente".

667  
00:37:53,600 --> 00:37:55,600  
[musica inquietante]

668  
00:37:57,040 --> 00:37:59,520  
Hai... Scusa, tu hai detto...  
Vuoi dire effervescente?

669  
00:38:00,480 --> 00:38:02,360  
- [esita] Sì, esatto.  
- [Eric] Ah.

670  
00:38:04,200 --> 00:38:05,360  
Sì, quello.

671  
00:38:06,400 --> 00:38:08,400  
[persona mangiucchia]

672  
00:38:11,680 --> 00:38:13,200  
Colin... Colin, no.

673  
00:38:14,520 --> 00:38:15,720  
[sbuffa]

674  
00:38:16,200 --> 00:38:17,440  
[apertura porta]

675  
00:38:19,000 --> 00:38:20,040  
Non la trovo.

676  
00:38:20,120 --> 00:38:22,560  
Che facciamo?  
Diciamo a tutti di andare via?

677

00:38:24,400 --> 00:38:26,320  
No, tornerà. Penso.

678

00:38:26,400 --> 00:38:27,320  
Ok.

679

00:38:28,520 --> 00:38:30,160  
[sospira]

680

00:38:30,240 --> 00:38:32,760  
Continua a indicarmi l'orologio.

681

00:38:32,840 --> 00:38:34,880  
[apertura porta]

682

00:38:43,840 --> 00:38:46,520  
[musica inquietante]

683

00:38:55,680 --> 00:38:56,720  
Trovata.

684

00:39:05,240 --> 00:39:07,760  
Se muoio per l'imbarazzo  
otterrò uno sconto?

685

00:39:08,680 --> 00:39:11,360  
Posso guardare nella brochure,  
ma ne dubito.

686

00:39:12,160 --> 00:39:14,040  
Non mi serviva tutta quella gente.

687

00:39:14,920 --> 00:39:16,920  
Aimee voleva solo aiutarti.

688

00:39:21,920 --> 00:39:24,080  
[versi di sforzo]

689

00:39:24,880 --> 00:39:26,320  
[sospira]

690

00:39:29,880 --> 00:39:31,440  
Sean sta soffrendo.

691

00:39:33,160 --> 00:39:34,480  
Lei non era cattiva.

692

00:39:34,560 --> 00:39:36,800  
Certo che no. Nessuno lo è.

693

00:39:39,440 --> 00:39:41,760  
Senti, è tutto orribile.

694

00:39:41,840 --> 00:39:46,440  
[esita] E molti qui non capiranno  
questa merda di famiglia disfunzionale.

695

00:39:46,520 --> 00:39:47,880  
Ma anche se è dura

696

00:39:47,960 --> 00:39:52,120  
volevi onorare Erin, e questa è una cosa  
di cui essere orgogliosi.

697

00:39:55,480 --> 00:39:58,400  
Quindi, torna lì e racconta di tua madre.

698

00:40:01,360 --> 00:40:02,280  
[muto] Ok.

699

00:40:04,320 --> 00:40:08,240  
[musica malinconica sovrasta  
apertura porta]

700  
00:40:12,520 --> 00:40:14,480  
- Tutto bene?  
- Sì.

701  
00:40:14,560 --> 00:40:16,520  
Ok, gente, la pausa è finita.

702  
00:40:16,600 --> 00:40:20,440  
Adesso ascolteremo l'elogio funebre  
che sarà letto

703  
00:40:20,520 --> 00:40:23,080  
dalla figlia di Erin, Maeve.

704  
00:40:29,240 --> 00:40:30,960  
[musica sfuma]

705  
00:40:34,240 --> 00:40:35,880  
[Maeve sussurra] Ok...

706  
00:40:38,680 --> 00:40:40,400  
[si schiarisce la voce]

707  
00:40:41,760 --> 00:40:43,600  
[sospira]

708  
00:40:45,520 --> 00:40:47,360  
[tossisce]

709  
00:40:47,440 --> 00:40:48,840  
Scusate.

710

00:40:53,280 --> 00:40:55,320  
Quello che ha detto mio fratello è vero.

711  
00:40:56,240 --> 00:40:57,840  
Mia madre era una drogata.

712  
00:40:59,520 --> 00:41:02,400  
Ma mi ha anche aiutata  
ad avviare un lavoro a otto anni.

713  
00:41:02,880 --> 00:41:04,560  
Lavavo le auto della gente.

714  
00:41:05,360 --> 00:41:08,760  
Mi ha insegnato a scegliere i clienti  
che tornavano e a guadagnare buone mance.

715  
00:41:09,600 --> 00:41:10,640  
Le piaceva cantare,

716  
00:41:11,240 --> 00:41:14,320  
anche se cantava malissimo  
e non sapeva mai le parole.

717  
00:41:15,360 --> 00:41:16,360  
[si schiarisce la voce]

718  
00:41:16,440 --> 00:41:19,480  
E non abbiamo... mai sofferto la fame.

719  
00:41:20,560 --> 00:41:23,080  
E questo... non è da poco. [ride]

720  
00:41:23,160 --> 00:41:26,960  
Anche quando era fatta,  
ci preparava degli stupidi pancake

721

00:41:27,040 --> 00:41:29,320  
con delle faccine di cioccolata.

722

00:41:29,400 --> 00:41:30,480  
Piuttosto buoni.

723

00:41:31,520 --> 00:41:34,640  
E... sì, credo che...

724

00:41:34,720 --> 00:41:36,360  
[si schiarisce la voce] Scusate.

725

00:41:37,200 --> 00:41:39,200  
[sospira]

726

00:41:41,280 --> 00:41:42,480  
[tira su col naso]

727

00:41:47,040 --> 00:41:48,000  
Già.

728

00:41:53,520 --> 00:41:57,600  
Quello che voglio dire è che una madre  
può anche essere di merda a volte

729

00:41:57,680 --> 00:41:59,840  
e tu puoi continuare ad amarla

730

00:41:59,920 --> 00:42:01,960  
e a volere che stia meglio.

731

00:42:02,040 --> 00:42:06,440  
E una persona può essere tossicodipendente  
ed essere comunque generosa e gentile.

732

00:42:08,200 --> 00:42:11,200  
La odio davvero,  
per tutto quello che mi ha fatto passare,

733  
00:42:13,240 --> 00:42:17,400  
ma mi manca lo stesso  
in ogni fibra del mio corpo.

734  
00:42:20,400 --> 00:42:21,280  
Ok. [piange]

735  
00:42:26,960 --> 00:42:30,320  
Allora, mentre la nostra cerimonia  
volge al termine,

736  
00:42:30,400 --> 00:42:33,800  
e tutti torniamo  
alla nostra vita quotidiana,

737  
00:42:35,200 --> 00:42:38,600  
voglio sperare che abbiate tratto  
un po' di conforto

738  
00:42:38,680 --> 00:42:40,760  
dallo stare tutti insieme oggi.

739  
00:42:44,320 --> 00:42:45,480  
[sussurra] Grazie.

740  
00:42:54,320 --> 00:42:55,520  
Tu la sai?

741  
00:42:57,080 --> 00:42:57,960  
Sì.

742  
00:42:58,480 --> 00:42:59,360  
Vuoi?

743

00:43:00,240 --&gt; 00:43:01,800

- Dici?

- Sì.

744

00:43:03,520 --&gt; 00:43:04,640

- Ok.

- Sì.

745

00:43:13,760 --&gt; 00:43:14,600

Che fa?

746

00:43:16,440 --&gt; 00:43:18,440

[si schiarisce la voce]

747

00:43:19,280 --&gt; 00:43:22,920

[suona "With or Without You" degli U2]

748

00:43:29,360 --&gt; 00:43:33,720

♪ See the stone set in your eyes ♪

749

00:43:33,800 --&gt; 00:43:37,800

♪ See the thorn twist in your side ♪

750

00:43:38,600 --&gt; 00:43:42,000

♪ I'll wait for you ♪

751

00:43:46,840 --&gt; 00:43:50,680

♪ Sleight of hand and twist of fate ♪

752

00:43:50,760 --&gt; 00:43:54,920

♪ On a bed of nails, she makes me wait ♪

753

00:43:55,800 --&gt; 00:43:59,920

♪ And I'll wait without you ♪

754  
00:44:02,000 --> 00:44:03,960  
♪ With or without you ♪

755  
00:44:06,440 --> 00:44:09,840  
♪ With or without you ♪

756  
00:44:10,720 --> 00:44:14,200  
♪ With or without you ♪

757  
00:44:15,160 --> 00:44:19,080  
♪ With or without you ♪

758  
00:44:19,160 --> 00:44:20,000  
Andiamo!

759  
00:44:20,080 --> 00:44:23,840  
[tutti cantano]  
♪ And you give yourself away ♪

760  
00:44:23,920 --> 00:44:28,440  
♪ And you give yourself away ♪

761  
00:44:28,520 --> 00:44:32,800  
♪ And you give, and you give ♪

762  
00:44:32,880 --> 00:44:36,920  
♪ And you give yourself away ♪

763  
00:44:37,000 --> 00:44:40,640  
♪ With or without you ♪

764  
00:44:41,160 --> 00:44:45,600  
♪ With or without you, oh ♪

765  
00:44:45,680 --> 00:44:48,920

♪ I can't live ♪

766

00:44:49,920 --> 00:44:53,080

♪ With or without you ♪

767

00:44:53,160 --> 00:44:55,440

Ora tutti! Tutti voi!

768

00:44:55,520 --> 00:44:59,280

♪ Oh ♪

769

00:45:02,680 --> 00:45:03,960

♪ Oh ♪

770

00:45:04,040 --> 00:45:07,960

♪ Oh ♪

771

00:45:08,560 --> 00:45:11,320

♪ Oh ♪

772

00:45:11,400 --> 00:45:15,400

♪ With or without you ♪

773

00:45:15,480 --> 00:45:19,520

[voce distorta] ♪ With or with... ♪

774

00:45:19,600 --> 00:45:21,120

[scricchiolio viscido]

775

00:45:21,200 --> 00:45:23,520

[bip intermittente di macchinari]

776

00:45:23,600 --> 00:45:24,680

[bip continuo]

777

00:45:27,120 --> 00:45:29,440  
- Vado a vedere cos'ha.  
- Va bene.

778  
00:45:29,520 --> 00:45:32,560  
[Hendricks] ♪ I can't live ♪

779  
00:45:32,640 --> 00:45:36,440  
♪ With or without you ♪

780  
00:45:47,960 --> 00:45:49,240  
[tutti applaudono]

781  
00:45:50,120 --> 00:45:51,200  
Grazie.

782  
00:45:51,280 --> 00:45:53,160  
[applausi sovrastano musica dolce]

783  
00:46:00,920 --> 00:46:02,800  
[sospira]

784  
00:46:04,640 --> 00:46:05,520  
Ehi.

785  
00:46:09,000 --> 00:46:10,080  
Che ti succede?

786  
00:46:10,560 --> 00:46:11,760  
- [sbuffa]  
- [apertura porta]

787  
00:46:12,560 --> 00:46:13,840  
Ho avuto...

788  
00:46:15,000 --> 00:46:18,320

- Volevo solo sapere se era tutto a posto.  
- Sì, va tutto bene.

789

00:46:20,520 --> 00:46:23,600  
[esita] Vengo tra un attimo. Grazie.

790

00:46:24,080 --> 00:46:25,600  
Ok. Di niente.

791

00:46:32,520 --> 00:46:33,600  
Che c'è?

792

00:46:36,000 --> 00:46:38,720  
Non so, amica mia. Lo trovo un po' strano.

793

00:46:38,800 --> 00:46:40,000  
Beau?

794

00:46:42,520 --> 00:46:44,040  
Che vuoi dire?

795

00:46:44,120 --> 00:46:46,040  
È molto preso, no?

796

00:46:48,720 --> 00:46:50,080  
Che c'è? Sei geloso?

797

00:46:50,560 --> 00:46:54,080  
[ride] Non sono geloso, solo preoccupato.  
Va così in fretta.

798

00:46:54,160 --> 00:46:56,440  
- Beh, Jackson, lui è il mio ragazzo.  
- Sì.

799

00:46:56,520 --> 00:46:59,080

E so che tu attraversi  
un momento difficile, ma...

800

00:47:00,040 --> 00:47:01,080  
io sono felice.

801

00:47:03,200 --> 00:47:05,120  
[sospira]

802

00:47:05,200 --> 00:47:06,800  
- Tu sei sicura...  
- Tutto ok?

803

00:47:06,880 --> 00:47:08,720  
- Sì.  
- Allora rientro.

804

00:47:17,520 --> 00:47:19,080  
È stato bello vederti.

805

00:47:19,160 --> 00:47:20,240  
Anche per me.

806

00:47:21,360 --> 00:47:22,760  
[Eric] Stammi bene, eh?

807

00:47:27,000 --> 00:47:28,400  
[donna] Felice di averti rivisto.

808

00:47:28,480 --> 00:47:30,200  
- Salve.  
- Ciao.

809

00:47:30,280 --> 00:47:31,680  
[entrambe sospirano]

810

00:47:36,040 --> 00:47:37,240  
Tutto ok?

811

00:47:37,960 --> 00:47:42,320  
Sì, stavo solo... [si schiarisce la voce]  
prendendo le cose di Viv.

812

00:47:42,800 --> 00:47:44,760  
- [Jackson annuisce]  
- Scusami.

813

00:47:53,280 --> 00:47:55,400  
Ciao, Jeffrey. Ti ringrazio molto.

814

00:47:55,880 --> 00:47:57,560  
Cynthia si scusa di non esserci.

815

00:47:58,240 --> 00:48:00,360  
I funerali le ricordano Jonathan.

816

00:48:01,320 --> 00:48:02,760  
Ma certo, sì.

817

00:48:03,880 --> 00:48:08,960  
Tua madre era un po' stronza,  
ma è triste che sia morta.

818

00:48:09,680 --> 00:48:12,280  
E... quello che hai detto prima è stato...

819

00:48:13,520 --> 00:48:14,680  
davvero bellissimo.

820

00:48:16,240 --> 00:48:17,840  
[Jeffrey piange]

821

00:48:18,320 --> 00:48:19,240  
Grazie, Jeffrey.

822

00:48:21,840 --> 00:48:25,160  
- Ciao.  
- Ciao. Grazie di essere venuti.

823

00:48:25,240 --> 00:48:27,120  
Maeve, mi dispiace tanto.

824

00:48:28,280 --> 00:48:29,280  
Come state voi?

825

00:48:29,360 --> 00:48:30,880  
- Bene.  
- Sì, stiamo bene.

826

00:48:30,960 --> 00:48:33,880  
Io insegno ancora  
e Emily è tornata all'università.

827

00:48:34,320 --> 00:48:35,960  
- Wow.  
- Sì.

828

00:48:36,040 --> 00:48:39,080  
Sto frequentando un master in Letteratura.

829

00:48:39,160 --> 00:48:42,160  
Sei stata tu, in realtà, a ispirarmi.

830

00:48:42,240 --> 00:48:44,960  
- Cosa? Davvero?  
- Sì, studiare alla Wallace.

831

00:48:45,040 --> 00:48:47,240  
- Dev'essere fantastico.

- Sì, un bel colpo.

832

00:48:47,320 --> 00:48:49,000  
Sì, è davvero incredibile.

833

00:48:49,080 --> 00:48:51,920  
Scommetto che vai benissimo.  
Prima della classe in tutto?

834

00:48:52,000 --> 00:48:53,280  
[ridacchia]

835

00:48:54,320 --> 00:48:56,200  
[esita] Comunque...

836

00:48:57,960 --> 00:49:00,280  
Voglio solo dirti che sono...

837

00:49:00,360 --> 00:49:02,240  
incredibilmente orgogliosa di te.

838

00:49:02,320 --> 00:49:04,320  
Insegnare a te e vederti fiorire,

839

00:49:04,400 --> 00:49:06,680  
quando hai avuto così tante cose contro

840

00:49:06,760 --> 00:49:11,080  
è stato uno dei più grandi privilegi  
della mia carriera.

841

00:49:13,720 --> 00:49:14,760  
Oh, grazie.

842

00:49:19,800 --> 00:49:20,960  
Grazie.

843

00:49:21,640 --&gt; 00:49:23,120

- Grazie.

- [Hendricks] Cara.

844

00:49:24,080 --&gt; 00:49:27,200

- Buon ritorno. E buoni cupcake.

- Lui ne ha già approfittato.

845

00:49:27,280 --&gt; 00:49:28,360

La specialità di Aimee.

846

00:49:33,520 --&gt; 00:49:35,800

- [geme]

- [apertura porta]

847

00:49:38,760 --&gt; 00:49:39,600

Ciao, Maeve.

848

00:49:41,920 --&gt; 00:49:43,640

Ti faccio le mie condoglianze.

849

00:49:44,640 --&gt; 00:49:45,640

Grazie.

850

00:49:45,720 --&gt; 00:49:47,720

[musica malinconica]

851

00:49:52,000 --&gt; 00:49:53,240

[Otis] Ehi...

852

00:49:54,480 --&gt; 00:49:55,760

È tutto ok?

853

00:49:56,400 --&gt; 00:49:59,640

Non c'è bisogno che litighiamo.

Possiamo chiuderla qui?

854

00:50:00,440 --> 00:50:02,240

Sì... Non lo so.

855

00:50:03,880 --> 00:50:05,040

Non lo so.

856

00:50:06,640 --> 00:50:12,520

È solo che non mi sembra che tu abbia ascoltato davvero quello che ho detto.

857

00:50:13,760 --> 00:50:16,320

A me sembra che tu non mi abbia ascoltato.

858

00:50:18,320 --> 00:50:20,000

[ride]

859

00:50:22,320 --> 00:50:24,760

Ok... [esita]

860

00:50:28,800 --> 00:50:31,680

Forse abbiamo solo bisogno di stare un po' lontani.

861

00:50:36,480 --> 00:50:37,360

Sì.

862

00:50:38,600 --> 00:50:39,640

Sì, può darsi.

863

00:50:43,480 --> 00:50:45,640

Ok. Bene.

864

00:50:45,720 --> 00:50:47,640

- Allora... ci vediamo.

- [annuisce]

865  
00:51:01,120 --> 00:51:02,160  
[sospira]

866  
00:51:05,280 --> 00:51:06,360  
Come stai?

867  
00:51:07,600 --> 00:51:08,760  
[annuisce]

868  
00:51:10,280 --> 00:51:11,240  
Già.

869  
00:51:14,800 --> 00:51:16,760  
- So di aver fatto un casino.  
- [sospira]

870  
00:51:16,840 --> 00:51:19,360  
Ok... [esita] Mi dispiace davvero tanto.

871  
00:51:20,680 --> 00:51:24,400  
Credo che mi mancassi molto  
e volevo sentirmi importante.

872  
00:51:24,480 --> 00:51:25,640  
È patetico.

873  
00:51:26,840 --> 00:51:30,080  
Non voglio sia per questo  
che le cose tra noi non hanno funzionato.

874  
00:51:30,600 --> 00:51:31,680  
Quindi...

875  
00:51:37,920 --> 00:51:39,360

C'è stato qualcosa?

876

00:51:40,240 --> 00:51:41,400  
No.

877

00:51:42,080 --> 00:51:43,280  
Me lo giuri?

878

00:51:43,760 --> 00:51:44,880  
Te lo giuro.

879

00:51:48,120 --> 00:51:50,040  
[si schiarisce la voce] Mi accompagni?

880

00:51:52,640 --> 00:51:53,520  
Certo.

881

00:51:53,600 --> 00:51:55,600  
[suona "The Gnome" dei Pink Floyd]

882

00:51:56,400 --> 00:51:57,720  
La bici è di qua.

883

00:52:02,200 --> 00:52:04,640  
[martello pneumatico]

884

00:52:06,200 --> 00:52:08,200  
[stridio di pneumatici]

885

00:52:12,080 --> 00:52:13,960  
Che cos'è questo posto?

886

00:52:19,000 --> 00:52:20,600  
[vocio di operai]

887

00:52:20,680 --> 00:52:22,520  
[clacson]

888

00:52:37,320 --> 00:52:39,400  
Oh mio Dio, questa somiglia a mia nonna.

889

00:52:43,360 --> 00:52:45,720  
Ma che fa? Ohi!

890

00:52:47,320 --> 00:52:48,320  
Facci un sorriso.

891

00:52:49,960 --> 00:52:52,960  
Su con la vita.  
Le cose non vanno così male.

892

00:52:53,040 --> 00:52:54,480  
[ridono]

893

00:52:55,760 --> 00:52:58,600  
[canzone sfuma in musica inquietante]

894

00:52:58,680 --> 00:53:02,480  
[operaio ride] Oh... Attenzione.  
Sta venendo qua.

895

00:53:03,680 --> 00:53:07,080  
Non sorrido perché sono appena stata  
a un cazzo di funerale.

896

00:53:07,160 --> 00:53:11,480  
E non sorrido perché voi avete deciso  
di rivolgermi la parola!

897

00:53:12,600 --> 00:53:14,960  
Brutti stronzi del cazzo!

898  
00:53:17,400 --> 00:53:18,840  
Le mie condoglianze.

899  
00:53:21,000 --> 00:53:22,120  
Grazie.

900  
00:53:25,120 --> 00:53:26,600  
[musica inquietante sfuma]

901  
00:53:36,240 --> 00:53:37,960  
- Adam.  
- Ciao, papà.

902  
00:53:38,040 --> 00:53:43,320  
Il funerale mi ha fatto sentire  
un po' strano e ho pensato che...

903  
00:53:44,880 --> 00:53:46,200  
potremmo stare insieme.

904  
00:53:46,280 --> 00:53:47,760  
[esita] Sì, certo.

905  
00:53:48,360 --> 00:53:49,400  
[annuisce]

906  
00:53:49,920 --> 00:53:51,880  
Hai la camicia... storta.

907  
00:53:53,040 --> 00:53:54,280  
Oh... [ridacchia]

908  
00:53:54,360 --> 00:53:58,240  
Sei con quella signora?  
Ti lascio alle tue cose.

909

00:54:03,360 --> 00:54:05,080  
C'è il cappotto della mamma?

910

00:54:08,720 --> 00:54:10,000  
Mamma. Mamma?

911

00:54:10,080 --> 00:54:12,360  
- Mamma, sei lì?  
- No, no, non c'è.

912

00:54:15,080 --> 00:54:16,520  
Adam. [esita]

913

00:54:16,600 --> 00:54:20,400  
Io sono... Sono solo passata...

914

00:54:20,480 --> 00:54:22,760  
a prendere una cosa.

915

00:54:22,840 --> 00:54:23,760  
[Michael] Sì.

916

00:54:23,840 --> 00:54:25,840  
[musica malinconica]

917

00:54:28,320 --> 00:54:31,040  
Adam. Adam. Per favore, Adam!

918

00:54:32,480 --> 00:54:34,800  
[sospirano]

919

00:54:38,480 --> 00:54:40,840  
[Jean] Come possiamo aiutarti, Nicky?

920

00:54:40,920 --> 00:54:45,040

[madre di Cal] Salve, io sono madre  
di adolescente non-binary.

921

00:54:45,120 --> 00:54:48,440  
Quando ha compiuto 18 anni  
ha consultato un medico privato

922

00:54:48,520 --> 00:54:50,760  
e ha iniziato a prendere il testosterone.

923

00:54:50,840 --> 00:54:53,000  
E ora credo che voglia operarsi.

924

00:54:53,080 --> 00:54:58,080  
Io vorrei davvero capire come essere  
d'appoggio, ma non parla con me.

925

00:54:58,160 --> 00:55:01,200  
C'è stato un dialogo  
aperto tra di voi, in passato?

926

00:55:02,720 --> 00:55:06,120  
Sì, e... non ho reagito bene  
quando me lo ha detto.

927

00:55:06,200 --> 00:55:08,160  
Ho perso il controllo.

928

00:55:09,160 --> 00:55:12,520  
Sembra che ci sia stata una frattura  
nella fiducia tra di voi

929

00:55:12,600 --> 00:55:15,360  
e che ci voglia del tempo  
per ricostruirla.

930

00:55:15,440 --> 00:55:19,160

Come genitore,  
so che può essere molto difficile

931

00:55:19,240 --> 00:55:20,720  
sentirsi esclusi.

932

00:55:21,840 --> 00:55:25,880  
Ma se ci si informa su ciò  
che sta succedendo ai propri figli,

933

00:55:25,960 --> 00:55:27,760  
potrebbe essere di grande aiuto.

934

00:55:27,840 --> 00:55:30,920  
Devi riuscire a mostrare  
che sei seriamente intenzionata

935

00:55:31,000 --> 00:55:33,360  
a intraprendere questo viaggio insieme

936

00:55:33,440 --> 00:55:36,840  
e che non c'è bisogno  
che ti dia spiegazioni.

937

00:55:39,520 --> 00:55:44,120  
È molto importante che capisca  
che riceve amore

938

00:55:44,200 --> 00:55:45,560  
per come è.

939

00:55:46,960 --> 00:55:51,320  
E poi, gli adolescenti hanno sempre  
delle cose che non dicono ai genitori,

940

00:55:51,400 --> 00:55:54,480  
ma credo che sia importante

creare un ambiente in cui sentano

941

00:55:54,560 --> 00:55:56,720  
di poter parlare, se ne hanno bisogno.

942

00:55:57,320 --> 00:56:00,760  
Se si cerca di rimanere  
aperti e curiosi, e comprensivi,

943

00:56:01,560 --> 00:56:03,320  
non credo si possa sbagliare molto.

944

00:56:04,960 --> 00:56:07,200  
[Nicky] Grazie. Mi avete aiutata molto.

945

00:56:08,040 --> 00:56:10,240  
[sospira]

946

00:56:10,320 --> 00:56:12,320  
[guaisce]

947

00:56:15,280 --> 00:56:18,040  
[medico] Sta caricando i risultati.

948

00:56:18,120 --> 00:56:20,840  
[canticchia, batte sui tasti]

949

00:56:23,920 --> 00:56:25,880  
[si schiarisce la voce]

950

00:56:25,960 --> 00:56:27,960  
[canticchia]

951

00:56:32,480 --> 00:56:34,480  
L'esito è chiaro, signor Marchetti.

952

00:56:35,240 --> 00:56:36,600  
Il nodulo non è canceroso.

953

00:56:36,680 --> 00:56:38,000  
- [Roz] Grazie a Dio!  
- Oh!

954

00:56:38,080 --> 00:56:39,560  
Grazie, cazzo!

955

00:56:39,640 --> 00:56:42,320  
- Mamma!  
- Scusa, scusa, scusate!

956

00:56:42,400 --> 00:56:44,720  
Sono molto, molto felice. Mi scusi.

957

00:56:44,800 --> 00:56:47,360  
[ride]

958

00:56:48,160 --> 00:56:49,280  
- Grazie.  
- Grazie.

959

00:56:51,080 --> 00:56:53,080  
[musica rasserenante]

960

00:56:54,680 --> 00:56:55,960  
LA MIA GUARIGIONE

961

00:57:02,080 --> 00:57:05,280  
COSA DICE LA MIA ARTE - ODIO:  
UOMINI CHE MI DICONO DI SORRIDERE!

962

00:57:09,440 --> 00:57:12,040  
LE DONNE NON DEVONO AVERE PAURA!

963

00:57:37,520 --> 00:57:40,240  
[Jean] L'ultima telefonata di questa sera  
è di Ruby.

964

00:57:40,320 --> 00:57:42,680  
Ciao, Ruby, come ti possiamo aiutare?

965

00:57:43,160 --> 00:57:44,560  
[Ruby] Ho una domanda per O.

966

00:57:44,640 --> 00:57:47,200  
Volevo solo sapere come si sente a fingere

967

00:57:47,280 --> 00:57:52,720  
di essere così gentile, carina,  
empatica e disponibile,

968

00:57:52,800 --> 00:57:54,560  
quando in realtà è una bolla.

969

00:57:54,640 --> 00:57:55,720  
[verso di sorpresa]

970

00:57:55,800 --> 00:58:00,200  
Mi dispiace tanto, Ruby, non so  
assolutamente a cosa tu ti riferisca.

971

00:58:00,720 --> 00:58:02,000  
Sì che lo sai.

972

00:58:02,080 --> 00:58:03,560  
E lo sapranno anche gli altri,

973

00:58:03,640 --> 00:58:06,400  
dopo aver visto il video

in cui ti ho taggata.

974

00:58:06,480 --> 00:58:07,760  
[sospira imbarazzata]

975

00:58:07,840 --> 00:58:10,360  
No, no, avanti. Prossima telefonata.

976

00:58:10,440 --> 00:58:14,080  
[Jean] Scusate tutti per l'inconveniente.

977

00:58:14,160 --> 00:58:16,360  
[esita] Ecco, noi... Sì, ok.

978

00:58:16,440 --> 00:58:18,680  
La prossima chiamata è di Rob.

979

00:58:18,760 --> 00:58:21,680  
Ciao, Rob, che cosa posso farti...  
Fare... per te?

980

00:58:21,760 --> 00:58:26,200  
[bambine dal telefono] Che schifo!  
Pisciasotto! Pisciasotto!

981

00:58:26,280 --> 00:58:29,760  
Pisciasotto! Pisciasotto!  
Pisciasotto! Pisciasotto!

982

00:58:29,840 --> 00:58:31,920  
[musica diventa inquietante, poi sfuma]

983

00:58:42,000 --> 00:58:44,240  
[musica dolce]

984

00:58:55,320 --> 00:58:56,320

[Midnight sbuffa]

985  
00:59:02,680 --> 00:59:03,880  
Ehi.

986  
00:59:05,480 --> 00:59:07,480  
[sospira]

987  
00:59:22,720 --> 00:59:24,360  
[trillo dal telefono]

988  
00:59:24,440 --> 00:59:26,040  
[versi di sforzo]

989  
00:59:26,120 --> 00:59:30,080  
ELLEN - IL TIROCINIO È UNA BOMBA!  
STO CONOSCENDO AGENTI ED EDITORI.

990  
00:59:32,800 --> 00:59:35,240  
QUANDO TORNI?

991  
00:59:39,360 --> 00:59:40,240  
Chi era?

992  
00:59:41,800 --> 00:59:42,680  
Ellen.

993  
00:59:43,560 --> 00:59:45,120  
Mi ha chiesto quando torno.

994  
00:59:48,600 --> 00:59:50,200  
Quando vuoi ripartire?

995  
00:59:53,480 --> 00:59:54,360  
Non lo so.

996

00:59:55,440 --> 00:59:57,360  
In realtà, vorrei restare.

997

01:00:03,280 --> 01:00:04,520  
E come fai con il corso?

998

01:00:07,280 --> 01:00:09,080  
Ho bisogno di un po' di stabilità.

999

01:00:12,680 --> 01:00:15,680  
- Ma ti piaceva stare alla Wallace.  
- Sì, ma mi mancavi.

1000

01:00:21,080 --> 01:00:22,320  
Anche tu mi mancavi.

1001

01:00:24,920 --> 01:00:29,800  
Potresti non avere... un'altra occasione.  
Voglio che tu faccia la cosa giusta.

1002

01:00:29,880 --> 01:00:32,720  
Sì, so quello che faccio.  
Voglio stare qui con te.

1003

01:00:57,000 --> 01:00:58,160  
Ci riproviamo?

1004

01:01:01,400 --> 01:01:03,400  
[musica intrigante]

1005

01:01:10,600 --> 01:01:12,600  
[baci, gemiti]

1006

01:01:29,280 --> 01:01:31,560  
[musica diventa inquietante]

1007

01:01:32,160 --> 01:01:34,280  
- [Otis bambino] Mamma?  
- [Jean singhiozza]

1008

01:01:35,920 --> 01:01:37,840  
Mamma, stai bene?

1009

01:01:37,920 --> 01:01:39,280  
[Jean singhiozza]

1010

01:01:39,360 --> 01:01:40,920  
[Otis bambino] Ti ho fatto dei toast.

1011

01:01:42,360 --> 01:01:45,000  
[Maeve] Otis. Otis. Otis!

1012

01:01:46,080 --> 01:01:47,760  
Otis, stai bene? Otis!

1013

01:01:48,360 --> 01:01:49,840  
Ok, basta. [ansima]

1014

01:01:51,160 --> 01:01:55,560  
Non so che mi succede.  
Continuo a pensare a mia madre.

1015

01:01:55,640 --> 01:01:57,440  
Continui a pensare a tua madre?

1016

01:01:57,520 --> 01:02:00,960  
Sì, io, cioè, no, non in modo strano,  
ambiguo o sexy.

1017

01:02:01,040 --> 01:02:03,640  
- Che vuoi dire? Perché pensi a tua madre?  
- Non lo so.

1018

01:02:03,720 --> 01:02:06,720  
Io avevo questi problemi col sesso, ma...

1019

01:02:09,080 --> 01:02:11,760  
credevo di averli superati e...

1020

01:02:15,000 --> 01:02:17,400  
Ora sono molto imbarazzato  
e voglio morire e...

1021

01:02:18,120 --> 01:02:21,200  
Non voglio morire.  
Tua madre è morta. Parlo solo di madri!

1022

01:02:21,960 --> 01:02:25,200  
Ok, ok. Zitto, per favore. Non fa niente.

1023

01:02:26,480 --> 01:02:27,800  
Non siamo costretti.

1024

01:02:27,880 --> 01:02:29,160  
Sdraiati, dai.

1025

01:02:29,680 --> 01:02:30,720  
- Sì.  
- Ok?

1026

01:02:31,720 --> 01:02:34,120  
[suona "Strawberry Letter 23"  
di Shuggie Otis]

1027

01:02:43,200 --> 01:02:44,680  
È stata una giornata strana.

1028

01:02:44,760 --> 01:02:45,640

Si...

1029

01:02:47,440 --> 01:02:48,720  
Molto strana.

1030

01:02:54,520 --> 01:02:56,520  
[canzone continua]

1031

01:03:58,520 --> 01:04:03,440  
[canzone sfuma]



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.